

# 主宾城市

## Guest City



# 主宾城市 Guest City

主题：悦享丹麦 赋予生活

主办单位：北京国际设计周组委会、丹麦哥本哈根市政府、丹麦王国驻华大使馆、丹麦工业联合会联合举办

承办单位：铂立盈讯营销策划有限公司

时间：2018年9月26日—10月4日

展馆：751 D · Park-79罐

Theme: Living is Giving

Host: Beijing Design Week Organizing Committee, The Municipality of Copenhagen, The Royal Danish Embassy in Beijing and Confederation of Danish Industry  
Organizer: Brainshare Marketing Service Co.,Ltd

Time: 26th September – 4th October, 2018

Venue: 751 D• Park- 79 Gas Tank, Beijing



# 悦享丹麦 赋予生活 LIVING IS GIVING

北京国际设计周 哥本哈根 主宾城市  
BEIJING DESIGN WEEK COPENHAGEN GUEST CITY



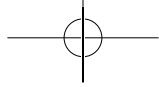
## 哥本哈根邀请您与我们 “悦享丹麦，赋予生活” Copenhagen presents Living is Giving

哥本哈根是2018北京国际设计周的主宾城市。2018年9月底，在北京充满活力的创意设计园区751D-Park将举行为期10天的展览。我们的愿望是分享哥本哈根和丹麦的精华，包括：丹麦的生活方式、文化、可持续发展方案和价值观等。

此次，哥本哈根作为主宾城市，将起到分享和交流中丹两国知识的纽带作用。尽管在地理位置和规模上存在差异，北京和哥本哈根共同面临着城市中常见的一些挑战。我们希望向北京学习，同时我们也将分享我们的经验，介绍我们和丹麦公司如何持续不断为哥本哈根居民提供更加可持续的生活方式。我们希望利用这一独特的机会加强两国的关系，并在北京和哥本哈根之间建立新的伙伴关系和友谊。

我们期待在“悦享丹麦，赋予生活”展览上与您相见！

哥本哈根市市长  
弗兰克·延森



The City of Copenhagen is guest city at Beijing Design Week 2018 and moves to Beijing's creative and vibrant 751 D-Park and 798 Art District for ten days from the end of September 2018. Our vision is to share the best of Copenhagen and Denmark: our Danish lifestyle, culture, sustainable solutions and values.

Copenhagen's guest city participation is about sharing knowledge between China and Denmark. Despite differences in geography and size, Beijing and Copenhagen share some of the same challenges that are common to cities. We are eager to learn from Beijing and we want to share our experiences on how we and Danish companies continuously do our best to give the inhabitants of Copenhagen a more sustainable everyday life. We want to use this unique opportunity to strengthen the ties and make new partnerships and friendships between Beijing and Copenhagen.

We look forward to sharing our guest city theme Living is Giving with everyone in Beijing!

Lord Mayor of Copenhagen  
Frank Jensen

悦享丹麦  
赋予生活

## 悦享丹麦 赋予生活 Living is giving

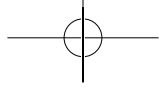
来领略哥本哈根吧。品味它。拥抱它。  
我们想将我们的城市和国家最好的方面与你分享。从生活方式、文化、到城市可持续发展。

但最重要的是，我们想分享一种理念。我们想歌颂生活在于赋予。

赋予孩子成长机遇；  
赋予社区延展空间；  
赋予旧物全新生命；  
赋予城市自然景观；  
赋予传统全新意义；  
赋予当地更多关注；  
赋予世代绿色城市；  
赋予自己闲暇时光。

作为友好城市，我们有太多东西可以惠及彼此。让我们共同促进适宜居住且可持续发展的社区，让舍多于得。

相约北京，相约哥本哈根。  
让我们一起悦享丹麦，赋予生活。



## LIVING IS GIVING

Have a taste of Copenhagen. Try it out. Make it your own.  
We are here to share the best of our city and our country with you.  
The lifestyle, the culture, the sustainable urban developments.  
But more than anything we are here to share a mindset. We want to  
celebrate living as giving.  
Giving kids every opportunity to thrive.  
Giving community space to unfold.  
Giving nature a place at the heart of the city.  
Giving new life to what has once been used.  
Giving tradition a new meaning.  
Giving attention to what is local and nowhere else the same.  
Giving a green city to generations to follow.  
Giving yourself a break.  
As sister cities, we have much to give each other. Let's together  
develop livable and sustainable communities where what we give  
is more than we take.

Meet us in Copenhagen in Beijing.  
Join us in celebrating living as giving.

悦享丹麦  
赋予生活

LIVING  
IS GIVING

北京国际设计周  
BEIJING DESIGN WEEK  
哥本哈根 主宾城市  
COPENHAGEN GUEST CITY



## 哥本哈根邀请您与我们 “悦享丹麦，赋予生活” Copenhagen presents Living is Giving

2018年9月底，在北京充满活力的创意设计园区751D·Park，将举行为期10天的主宾城市展览。欢迎每个人来亲身邀请体验哥本哈根的惬意生活，感受我们向您呈现的宜居及令人幸福的城市设计和发展理念。我们的愿望是分享哥本哈根和丹麦的精华，包括：丹麦的生活方式、文化、可持续发展方案和价值观。

价值观是任何社会的基础，北京国际设计周开辟了一条双向的道路；通过对话创造新的灵感和共同的价值观念。本次展会将分为八个方面，完美契合了本次的主题“悦享丹麦，赋予生活”，构成主宾城市计划的总体框架。每一个项目、文化活动、对话和会议都将围绕这一主题开展。

这八个方面是：

赋予孩子成长机遇

赋予社区延展空间

赋予旧物全新生命

赋予城市自然景观

赋予传统全新意义

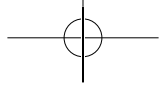
赋予当地更多关注

赋予世代绿色城市

赋予自己闲暇时光

### 建立在共享的基础上

此次，哥本哈根作为主宾城市，将起到分享和交流中丹两国知识的纽带作用。尽管在地理和规模上存在差异，北京和哥本哈根共同面临着城市中常见的一些挑战。我们希望向北京学习，同时我们也将分享我们的经验，介绍我们和丹麦公司如何持续不断为哥本哈根居民提供更加可持续的生活方式。我们希望利用这一独特的机会加强两国的关系，并在北京和哥本哈根之间建立新的伙伴关系和友谊。



### 生活在丹麦市中心

丹麦王储和哥本哈根市长将出席北京国际设计周，并参加各种艺术讲座、研讨会、美食活动以及主场馆油罐Gas Tank中的主展览。

主展览呈现的是主宾城市哥本哈根的核心景观，重点关注宜居生活和可持续发展，众多公司、合作伙伴和利益相关方参展。我们邀请各位参观者进入751园区的油罐Gas Tank内，那里将能让你们足不出北京便能体会丹麦市中心生活的面貌——一个街道纵横交织，房屋、广场和公园林立其间的城市中心。

### 哥本哈根人

在复刻的“丹麦市中心”，参观者可以见到八位“哥本哈根人”，他们在工作或社会中的角色与八大元素的内涵遥相呼应，并以文字或图片的形式展现在屏幕上。参观者能够通过各种研讨和案例来激发想象、拓展思维。在“丹麦市中心”，您还可以见到丹麦公司，他们将邀请你们进入展位，并展示产品以及生活解决方案。当然，参观者可以直接从一些公司的展位购买产品，可以把哥本哈根和丹麦带回家。此外，一些房屋还将展现丹麦人的居住方式，以此来呈现哥本哈根和丹麦的多彩生活。哥本哈根旅游局将举办关于丹麦生活方式和以“Hygge”为主题的活动，来自哥本哈根设计与科技学院的学生将通过半球形屏幕的展示“圆顶概念Dome Concept”。参观者可以在这里沉浸式体验丹麦的文化、自然和日常生活。

### 活动节目

除“丹麦市中心”的主要展览外，主宾城市的展览还包括与丹麦文化中心合作举办的众多文化项目。参观者可以在室内和室外体验互动艺术作品、对话、讲座、工作室和音乐。此外，哥本哈根市将举办可持续城市会议。这次会议的目的是分享知识，并在中国和丹麦公共部门和私营企业的代表之间建立伙伴关系。与此相关的是，每一位参观者还将被邀请参观青龙胡同的改造项目，体验中国和丹麦的合作伙伴是如何将城市改造成更宜居和可持续发展的样子。



The City of Copenhagen is guest city at Beijing Design Week 2018 and moves to Beijing's creative and vibrant design district 751 D-Park for ten days from the end of September 2018. Everyone is invited to experience Copenhagen and see for themselves how good and happy lives are created in our city. Our vision is to share the best of Copenhagen and Denmark: our Danish lifestyle, culture, sustainable solutions and values.

Values make up the foundation of any society and we consider Beijing Design Week as a two-way street; where dialogues create new inspiration and shared values. This is the focal point in our concept Living is Giving. Our concept is embodied through eight mindsets that make up the overall framework for our guest city programme at Beijing Design Week so that values will serve as a guide line in every event, cultural activity, talk and conference during Copenhagen's guest city participation at Beijing Design Week 2018. The eight mindsets are:

1. Give kids the opportunity to thrive.
2. Give community a space to unfold.
3. Give new life to what has once been used.
4. Give nature a place at the heart of the city.
5. Give tradition a new meaning.



6. Give attention to what is local.
7. Give a green city to generations to follow.
8. Give yourself a break.

#### **Living is Giving builds on shared experiences**

Copenhagen's guest city participation is about sharing knowledge between China and Denmark. Despite differences in geography and size, Beijing and Copenhagen share some of the same challenges that are common to cities. We are eager to learn from Beijing and we want to share our experiences on how we and Danish companies continuously do our best to give the inhabitants of Copenhagen a more sustainable everyday life. We want to use this unique opportunity to strengthen the ties and make new partnerships and friendships between Beijing and Copenhagen.

#### **Life in Danish downtown**

The Crown Prince of Denmark and the Lord Mayor of Copenhagen will attend Beijing Design Week and participate in various art talks, seminars, food events and the main exhibition in the gas tank.

The main exhibition is the heart of Copenhagen's guest city programme and is focused on liveability and sustainability which encompasses a broad range of companies, partners and stakeholders. Visitors are invited into the gas tank in 751-Park where they will experience the Danish downtown – a city centre with streets, houses, squares and parks.

#### **Copenhageners**

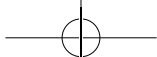
In the Danish downtown, visitors can meet eight Copenhageners who through their work or position in our society represent a certain mindset. The Copenhageners appear on screens or through text and pictures and let visitors explore the mindset through different workshops and cases in the Danish downtown. In the Danish downtown you can also find Danish companies, which invite visitors into their homes where they display their products and solutions. Naturally, visitors can buy products directly from some of the companies' houses, so they can bring a piece of Copenhagen and Denmark home. Furthermore, some of the houses are inhabited by organisations that

will showcase various cases from Copenhagen and Denmark. Wonderful Copenhagen will for instance host activities about Danish lifestyle and "hygge" and students from Copenhagen School of Design and Technology will exhibit the "Dome Concept" with a hemispheric screen, where visitors can have an immersive experience of the culture, nature and daily life in Denmark.

#### **Event programme**

Besides the main exhibition in Danish downtown, the guest city programme includes an extensive culture programme organized in cooperation with the Danish Culture Centre in Beijing. Visitors can experience interactive artworks, talks, seminars, workshops and music both in- and outdoors. Furthermore, the City of Copenhagen will host a conference on Sustainable Cities. The purpose of this conference is to share knowledge and create partnerships between representatives from the Chinese and Danish private and public sectors. In relation to this, everyone is invited to visit the renovation project in Qinglong Hutong and experience an example of how a Chinese and Danish partnership can change the city to a more livable and sustainable place.





# 中华世纪坛演出

## 9月22日

### Concert at the Millenium Monu-ment. September 22nd



Mariyah LeBerg从担任Kids in Crime乐队成员开始了她的音乐生涯。随后在2012年，她与好友Andreas P Bjerring（来自丹麦音乐团体Intelligent Pushing）一起发行了丹麦语说唱专辑《FordrvæBerg》。后来，Mariyah加入了朋克乐队Patchanka，并同乐队一起到法国、德国以及荷兰等诸多欧洲国家演出。2014年，Patchanka乐队当选丹麦音乐奖的最佳现场。2017年，她先后用五天拜访了中国的五座城市，同年又进行了一场范围更广的旅行，遍及23座城市。Mariyah由此对中国产生了难以割舍的情感。在此次旅行之后，她以个人艺术家的身份与亚洲制作公司REN Productions签订了为期三年的合约。作为音乐人，她获得了巨大成功，她的个人表演生涯前途坦荡。这在很大程度上要归功于她非凡的艺术创造力及对音乐的热情——她用她的歌声和个人魅力将二者完美呈现于舞台之上。

Mariyah LeBerg started her music career in the rock band Kids in Crime. In 2012, she released a Danish rap EP with Andreas P Bjerring (Intelligent Pushing) as her alter ego, 'FordærvBerg'. Mariyah joined the fiesta punk band Patchanka with whom she performed in various European countries, such as France, Germany and the Netherlands. In 2014 Patchanka won a Danish Music Award for best live act. In 2017 she went on a 5-day tour in different Chinese cities. Later that year on a more extensive tour all over China, visiting 23 cities. China couldn't get enough of Mariyah! Mariyah couldn't get enough of China! Following this tour, she signed a 3-year contract as a solo artist with REN Productions in Asia. Her success as a musician, leading to a promising career as a solo artist, is most likely due to a combination of her visual sense for creating amazing shows and her musical passion, which she brings on stage through her voice and in her very presence.



# 简介

## “Danishdesign MAKERS” (ddM)



danishdesign MAKERS

ddM是一个非盈利组织社团。该社团的主要目的是以面向国际观众的展览方式来培养发展青年设计师。

每年我们都会有一个特别的题目为焦点。2018年我们聚焦在丹麦每天日常生活中出现的产品。所谓日常生活即是每日的例行规律，如醒来，吃饭，陪孩子玩，洗衣，刷碗，等等。

本次展览基本是一个从艺术，审美，和功能上对丹麦平常生活的介绍和演绎。但我们希望这次展览能唤醒中国观众的一些感觉，也许您会感到奇妙，感到好奇，嗯，在中国的日常生活中也需要这些设计。

因为，我们每天都一样地醒来，吃饭，洗衣，陪孩子玩，不管我们在世界的哪一端。

Danishdesign MAKERS

ddM is an organized non-profit community. The main purpose of the community is to strengthen young professional designers by inviting them to exhibit for an international audience.

Every year we choose to focus on a special subject and in 2018 we have focused on the products that are part of a daily life in Denmark. The everyday life is defined by our daily routines like waking up, eating, playing with our children, doing laundry, washing dishes, etc.

The exhibition is primarily an artistic, aesthetic and functional presentation and interpretation of a common life in Denmark. But it is our hope that this exhibition will also awaken feelings with a Chinese audience. Feelings like wonder, curiosity but also a recognition of a need for the same products in a Chinese everyday life.

Because all over the world we all wake up, eat, do laundry and play with our children.”





# 哥本哈根展官方合作伙伴

## Living is Giving all exhibitors



诺和诺德拥有超过90年的历史，是一家始终致力于创新的公司，是糖尿病领域的领先者。

At Novo Nordisk, they are driving change to defeat diabetes and other serious chronic conditions.



Wellingo是一家位于奥胡斯 Agro Food Park的创新生物科技公司，向大家传递健康生活的状态。

Wellingo is an innovative biotech company based in Agro Food Park, Aarhus, which delivers a healthy lifestyle in Denmark.



作为世界皮革面料的领先供应商，哥本哈根皮革拥有一个全球皮革行业创新中心，以推动皮革应用。

Kopenhagen Fur is the world's largest fur auction house and owned by the Danish mink breeders.



Pandora珠宝以高科技糅合传统手工艺，打造出高品质的时尚设计，表达自己的个性

A universe of hand-finished and contemporary jewellery made from high-quality materials



每年有450亿块乐高会被生产出来，如果把它们全部拼起来，距离足以从地球延伸到月球

Guided by the company spirit: "Only the best is good enough", the company is committed to the development of children.



Ecco爱步是丹麦知名的丹麦鞋履及皮具品牌，它的成功源于其可靠的产品质量

From drawing the first sketches to presenting our finished shoes in ECCO stores around the world, we apply the utmost attention to detail and quality.



HOFOR的愿景是为气候友好和环境安全提供解决方案，创建可持续发展的城镇。

HOFOR's vision is to create sustainable towns and cities, based on climate-friendly and environmentally-safe supply solutions.



Me-Mover Fitness ApS是一家位于哥本哈根的初创企业，为世界带来活跃的斯堪的纳维亚生活方式。

Me-Mover Fitness ApS is a Copenhagen based start-up bringing active Scandinavian lifestyle to the world.



Arla是全球最大的有机乳制品生产商，作为丹麦皇家御用品牌，Arla有超过130多年累积和沉淀

Arla is the world's largest producer of organic dairy products. As a Royal Danish brand, Arla has more than 130 years history.



北欧航空是一家服务于北欧三国的航空公司，一直以开拓进取的创新精神享誉世界

We maintain the highest frequency of departures to and from Scandinavia and connect smaller regional airports with larger hubs.



为了能让丹麦食品业走向国际，丹麦政府和部分走在前列的丹麦食品公司共同推出了Food nation.

Collaboration, quality and sustainability; this is what makes the Danish food cluster unique.



这次，全球最大的猪肉出口商丹麦皇冠将带来最优质的丹麦猪肉，满足你的味蕾

The Danish Crown group is a global meat processing company and among the largest in its field.



这次，Danish Speciality Foods 将携Danisa在设计周为大家带来具有浓郁丹麦特色的舌尖之味  
Danish Speciality Foods is the owner of several premium cookie brands with production in both Europe and Asia



丹麦的家居设计品牌Menu致力于与才华横溢的设计师合作，秉承着极简的家具设计理念。  
Menu's philosophy is simple. We want to make the world better, less complicated, a little bit nicer to wake up to.



Danske Ark是丹麦工业联合会的成员之一，目标是代表执业建筑师的商业利益  
Danish Association of Architectural Firms is an organization of private firms of consulting architects.



哥本哈根设计与技术学院注重提供实用和商业结合的设计，主张紧密地与商业，社区，教育机构合作  
KEA offers practice-oriented, higher education developed in close cooperation with the business community and educational institutions in Denmark and abroad.



ALK是一家全球性的研究型制药公司，专注于预防，诊断，和治疗过敏症  
ALK is a global, research-driven pharmaceutical company that focuses on the prevention, diagnosis and treatment of allergies



Khora是一家虚拟现实制作公司，是世界上第一家虚拟现实商店，也是创新者的中心  
Khora is a virtual reality production house, the world's first virtual reality store, and a hub for innovators.



Designartem® CNDK Focus 中丹聚焦与北欧建筑协会组织和知名设计师建立的合作关系  
Designartem® is inspired by European designers with an open mind set during the creative designing process



丹麦皇家艺术学院是斯堪的纳维亚半岛领先的建筑，设计，和文化遗产保护学院。  
KADK is the leading academy in Scandinavia in the fields of architecture, design and conservation.



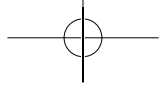
丹麦科灵设计学院为丹麦服装设计提供了平台，相信平等并尊重多样性  
We are a locally based learning environment that works internationally and at university level.



Hempel A / S是装饰，保护，船舶，集装箱，工业和游艇市场的涂料供应商。  
Hempel A/S is a coatings supplier to the decorative, protective, marine, container, industrial and yacht markets.



哥本哈根旅游局也将现身设计周为大家带来纯正丹麦的哥哈特别惊喜  
Wonderful Copenhagen is the official tourism organization for The Capital Region of Denmark, working to promote and develop both business and leisure tourism in The Capital Region of Denmark on a non-profit basis.



## 策展人介绍 The Curators



Mike Ameko Lippert  
Strategic advisor and project manager,  
Andel



Rasmus Rune Nielsen  
Strategic adviser and creative developer,  
Andel



Britt Gundersen  
Graphic designer, Andel



Signe Bjerregaard  
Art Director, Andel



Linda Korndal  
Architect MAA, Head of Architecture,  
Owner, Norm Architects

## 信息和场地 GENERAL INFORMATION AND VENUES

哥本哈根的主宾城市活动于2018年9月26日开始，2018年10月4日结束。主要公司展览位于751D-Park的油罐Gas Tank里。其他场地还有东城区青龙胡同。

本次活动是由丹麦哥本哈根市政府、丹麦王国驻华大使馆和丹麦工业联合会联合举办。丹麦展览由andel和Norm Architects策划，他们曾经负责设计了广受好评的丹麦2010年世博会小美人鱼展览。

我们期待在“悦享丹麦，赋予生活”展览中与您相见！

Copenhagen's guest city programme begins on 26th September and ends on 4th October 2018. The main company exhibition is located at the gas tank in 751 D-Park. another venue is Qinglong Hutong of Dongcheng District.

Copenhagen's guest city participation is a partnership between the Municipality of Copenhagen, The Royal Danish Embassy in Beijing and Confederation of Danish Industry. The Danish exhibition is curated by andel and Norm Architects who were responsible for the development and implementation of the widely acclaimed Danish EXPO 2010 exhibition with the Little Mermaid.

We look forward to share Living is Giving in Beijing!



# 可持续城市发展大会 日程概览

## Conference Outline of Sustainable Cities Conference

9月27日 星期四

可持续城市发展大会-全体会议  
13:15-14:00, 79号罐

### 主题论坛一

气候适应型城市——城市绿化和雨洪管理

时间: 14:00-16:00

会议地点: 不拘讲堂

### 主题论坛二

可持续城市更新

时间: 14:00-16:00

会议地点: 植物园

### C40 主题论坛 (仅限受邀)

构建低碳未来: 城市与建筑

时间: 13:30 - 16:00

会议地点: 丹麦文化中心

### 欢迎酒会

16:30-17:30, 79号罐

9月28日 星期五

可持续城市发展大会-全体会议  
13:15-14:00, 79号罐

### 主题论坛三

可持续城市中的智能交通系统

时间: 09:00-11:30

会议地点: 时尚回廊

午餐: 11:30-12:30, 时尚回廊

### 主题论坛四

污水发电

时间: 09:00-11:30

会议地点: 植物园

午餐: 11:30-12:30, 植物园

### 主题论坛五

智能城市——更美好的生活

时间: 09:00-11:30

会议地点: 丹麦文化中心

午餐: 11:30-12:30, 丹麦文化中心

September 27, Thursday

Sustainable Cities Conference- PLE-  
NARY, 13:15-14:00, 79 Gas Tank

### Workshop 1

Climate Adaptation management - Ur-  
ban greening with cloudburst security

Time: 14.00 -16.00

Venue: People Talk Bema

### Workshop 2

Sustainable Urban Renewal

Time: 14.00 -16.00

Venue: Botanica

### C40 Session (CLOSED SESSION)

Constructing a new low carbon future:  
Cities & the Built Environment

Time: 13.30 - 16.00

Venue: Danish Culture Center

Networking and drinks

16.30-17.30, 79 Gas Tank

September 28, Friday

Sustainable Cities Conference- PLE-  
NARY, 13:15-14:00, 79 Gas Tank

### Workshop 3

Intelligent Transport Systems in Sus-  
tainable Cities

Time: 09.00 -11.30

Venue: Fashion Echo

Lunch: 11.30-12.30, Fashion Echo

### Workshop 4

Waste Water as a Resource

Time: 09.00 -11.30

Venue: Botanica

Lunch: 11.30-12.30, Botanica

### Workshop 5

Smart City - Better life

Time: 09.00 -11.30

Venue: Danish Culture Center (DCC)

Lunch: 11.30-12.30, Danish Culture  
Center (DCC)

# 会议背景

## Background Information

在世界各地，公众对于更加健康、宜居城市的诉求与日俱增，这一诉求也已经得到了城市和国家管理部门的高度重视。在城市发展面临的诸多挑战中，城镇层面的包括有：空气污染、水资源短缺、污水处理不充分、水污染、暴雨、洪水、交通拥堵以及缺少以人为本的城市空间。北京和哥本哈根正致力于引领城市管理的先进理念，通过合作的方式共同应对挑战、分享经验和解决方案。2018年可持续城市发展大会将就以下话题邀请市政管理部门和相关协作单位出席会议，并参与互动交流、分享真知灼见：

气候适应和水资源管理  
城市节能，建筑和住宅  
智慧城市，建筑和住宅  
可持续城市更新  
循环经济  
节能区域供暖  
可持续城市的智能交通系统  
废水处理  
建筑节能  
会场信息

### 79号罐

北京市朝阳区酒仙桥路 4 号 751 D-Park 79 罐

### 不拘讲堂

北京市朝阳区酒仙桥路2号751D · PARK北京时尚设计广场东配楼

### 植物园

北京市朝阳区酒仙桥路4号751D park植物园

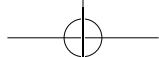
### 丹麦文化中心

北京市朝阳区酒仙桥路2号798艺术区706北一街

### 时尚回廊

北京市朝阳区酒仙桥路4号751D · PARK北京时尚设计广场A18时尚回廊





In cities around the world, the public demand for a healthier and more liveable city is rising and is a top priority for governments at city and national levels. The challenges at urban level are , among others, air pollution, water scarcity, insufficient wastewater treatment, water pollution, cloudburst/heavy rains, flooding, traffic congestion and lack of people-centered urban space The Cities of Beijing and Copenhagen are striving to be in the forefront of urban management and are cooperating, sharing challenges, knowledge and solutions. At the Sustainable Cities Conference 2018, the City administrations and cooperation partners will be invited for sessions, network and knowledge sharing within :

Climate Adaptation and Water Management  
Urban Energy Efficiency, Buildings and Homes  
Smart City, Buildings and Homes  
Sustainable Urban Renewal  
Circular Economy  
Energy Efficient District Heating  
Intelligent Transport System in Sustainable Cities  
Waste Water Treatment  
Building Energy Efficiency

#### Practical Information

##### 79 Gas Tank

751 D-Park, No. 4 Jiuxianqiao, Chaoyang District, Beijing

##### People Talk Bema

East Annex, Block B, No.2 Jiuxianqiao Road, Chaoyang District, Beijing

##### Botanica

751 D-Park, No.4 Jiuxianqiao Road, Chaoyang District, Beijing

##### Danish Culture Center

798 International Arts District, 706 Beiyi Jie, No.2 Jiuxianqiao Road, Chaoyang District, Beijing

##### Fashion Echo

A18, 751D-PARK, No.4 Jiuxianqiao Road, Chaoyang District, Beijing

# 北京国际设计周-主宾城市合作项目 目: 青龙文化创新街区 Beijing Design Week-Guest City Cooperation Program Qinglong Hutong Community Renewal Project

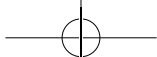
#### 主宾城市合作项目 青龙文化创新街区

##### 一、青龙文化创新街区发展背景

“青龙文化创新街区”属于中关村东城园核心区域，北起北二环内侧，西至藏经馆胡同，南端自育树二条、炮局头条、柏林胡同至戏楼胡同，东至东直门北小街，整体占地面积24.3万平方米。项目作为北京市与哥本哈根市联合共建的重点项目，以北京市和哥本哈根市关于设立可持续性城市规划和建设工作组的合作备忘录、北京市和哥本哈根市签署友好城市的框架为基础，以2018年北京国际设计周为契机，立足于古都风貌保护、百街千巷整治和城市精细化管理，由北京市东城区提出打造“青龙文化创新街区”项目，并纳入2018年东城区政府重点工作。于2017年9月，在丹麦王储腓特烈、北京市副市长王宁等领导共同见证下，由中关村东城园管委会代表东城区政府，与歌华文化集团和丹麦筑土国际签署了“青龙文化创新街区”项目合作框架协议。目的结合丹麦先进的宜居城市建设理念，重点引进丹麦先进的城市设计理念和绿色、循环、可持续发展的节能环保技术，建设中丹创新中心、青龙活力之环、文化科技创新街区等内容。通过重点项目的建设，带动街区环境整治、基础设施改造、生活品质提升、产业发展四个方面的升级、更新，形成以创意设计、科技研发和影视动漫等围绕产业升级的辐射区与居住区，打造“首都核心区的宜居样板”。

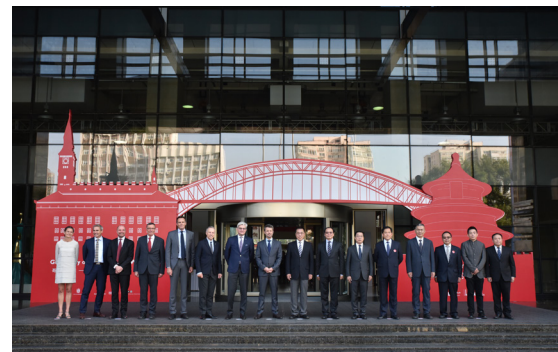
“青龙文化创新街区”以设计为基础，融合宜居科技和产业创新，北京市建设“全国文化中心与科技创新中心”的背景下，通过让文化科技回归都市、带动老城更新与复兴的模式，建设打造全国首个综合性无围墙文化科技创新产业园区。实践“由城到人”、“由人到产”、“以人促产”、“网聚智力”的核心理念，进而促使北京市的城市更新、产业更新，营造复兴老城与创新社区。其重点





图注1: 青龙文化创新街区项目签约仪式  
Figure 1: the Signing Ceremony of Qinglong Hutong Community Renewal Project

建设包含中丹创新中心、青龙活力之环、文化科技创新街区等，希冀能透过交通需求管理、生态修复、污染防治、维护百年文化脉络的方式，持续增长人民福祉，加快建设绿色宜居家园，激发区域创新发展动力，为高精尖产业布局与结构调整提供发展空间，建设国际一流和谐宜居之都，构建城市创新生态。



图注2: 北京与哥本哈根两市合作领导人留影  
Figure 2: Leaders Participating in the City Cooperation between Beijing and Copenhagen

## Guest City Cooperation Program

### II. Qinglong Hutong Community Refined by the Renewal Project

I. Development Background of Qinglong Hutong Community Refined by the Renewal Project  
“Qinglong Hutong Community Refined by the Renewal Project” belongs to the core areas of Dongcheng Park in Zhongguancun and spans from the inner side of the Second Ring Road in the north to Cangjingguan Hutong (in the west) and Dongzhimen Beixiao Street (in the east), with its southern end spanning from of Yushu Ertiao, Paoju Toutiao, and Bailin Hutong to Xilou Hutong. It covers an area of 243,000 square meters in total. As a key project jointly established by Beijing and Copenhagen, the Project is based on the memorandum of understanding between Beijing and Copenhagen on the establishment of a working group for sustainable urban planning and construction and the framework for signing the agreement of establishing sister cities between Beijing and Copenhagen. Taking advantage of the opportunity offered by Beijing Design Week, Qinglong Hutong Community Renewal Project is anchored on appearance protection of ancient city, remediation of multiple alleys and refined management of city. It is proposed by the Government of Dongcheng District of Beijing and is included in the key governmental tasks of 2018. In September 2017, jointly witnessed by leaders such as Denmark’s Crown Prince Frederick and Beijing’s Vice Mayor



Wang Ning, Zhongguancun Dongcheng Park Management Committee on behalf of the Government of Dongcheng District signed the agreement of cooperative framework of Qinglong Hutong Community Renewal Project with Gehua Cultural Development Group and Archiland International. The objectives of the Project are integrated with Danish advanced concept of constructing a livable city. The Project focuses on introducing Danish advanced concepts of city design and energy-saving and environmental-protection techniques which are green, recyclable and sustainable and on building Sino-Danish Innovation Center, Qinglong Vitality Ring, Community of Cultural and Technological Innovation and so on. The establishment of key projects will contribute to the upgrading and updating of four aspects including community environment enhancement, infrastructure transformation, life quality improvement, and industrial development and also form residential areas and industrial zones centered on industrial upgrading in the fields such as creative design, technology research and development, and film and television animation. In this way, “a model of livable community in the core area of Chinese capital” will be created.

Under the circumstance that Beijing intends to build itself as the “National Center of Cultural and Technological Innovation”, “Qinglong Hutong Community Refined by the Renewal Project” is based on design and integrates the idea of technology related to livable city and industrial innovation. Through the model of bringing culture and technology back to the metropolitan and promoting renewal and revival of the old city, the Project aims to build the first comprehensive industrial park of cultural and technological innovation with no walls in China. It puts the core concepts of “from city to people”, “from people to industry”, “promoting industry via people” and “gathering intelligence” into practice to promote urban and industrial renewal in Beijing and create revitalized old city and innovative community. Its key construction targets include Sino-Danish Innovation Center, Qinglong Vitality Ring, Community of Cultural and Technological Innovation, etc. Through transportation demand management, ecological restoration, pollution protection, and safeguarding the cultural origin of over a century, the projects are expected to continuously improve people’s well-being, accelerate the construction of green and livable residential areas, and stimulate the motivation of regional innovative development so as to provide development space for the layout and structural adjustment of high-end, precision and sophisticated industries, to build a world-class harmonious and livable city and to establish urban innovation ecology.



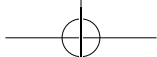
图注3：青龙文化创新街区项目整体效果图  
Figure 3: Overall Rendering of Qinglong Hutong Community Renewal Project

## 主宾城市合作项目 青龙文化创新街区

### 二、青龙文化创新街区合作项目

#### 1、青龙文化创新街区阶段性成果亮相

项目由歌华创新中心整体负责概念性规划设计工作，并组织丹麦筑土公司、启迪桑德环境股份有限公司、清华大学建筑设计研究院、清华大学美术学院、中国建筑设计研究院等机构结合可持续发展理念，开展项目的研究、规划和设计工作，完成《青龙文化创新街区环境提升项目策划和概念规划方案》、《中丹创新中心概念规划方案》、《青龙文化创新街区公共设施及智能社区服务实施方案》、《青龙文化创新街区总体规划方案》、《青龙文化创新街区之青龙活力北环综合改造设计方案》；由东城区北新桥街道牵头负责完成东起北小街、西至藏经馆胡同，总长度1220米的项目一期青龙胡同主街改造工程。改造内容包括城市客厅打造、地面及园林景观优化、街道立面改造、架空线入地、环卫及公厕提升等事项。确保2018年设计周开幕前，实现青龙文化创新街区青龙胡同主街的整体亮相，将改造后的街区正式交付给市民使用。



图注4：中丹创新中心建筑效果图

Figure 4: Architectural Rendering of the Sino-Danish Innovation Center

## 2、中丹创新中心项目启动

2017年设计周期期间，在北京市外办、哥本哈根市政厅、丹麦驻华使馆的协助下，在青龙文化创新街区建设中丹创新中心被明确写入中丹合作协议，双方对于中心项目的推进都极为重视，计划在2018年设计周期期间，将中丹创新中心的设计方案及选址作为主宾城市活动的重要内容进行发布，成为两市可持续发展战略产业项目合作的重要成果。

中丹创新中心主要承担四个方面功能：一是项目示范功能，构建现代化智能停车体系，解决青龙社区交通停车难等问题；通过建设智慧街区大数据管理系统，以大数据、云计算等技术为依托，构建开放式智慧社区公共服务管理云平台，融合社区生活的家庭、民生、服务、物业、商业、政务等内容，提升街道社区信息化、智能化管理与服务水平。二是中丹（北欧）关于城市更新相关技术的经验交流和展示功能，吸引国际资源、人才集聚，协同搭建城市更新升级项目展示、设计平台，为保护城市肌理、推动有机更新，提供解决方案。同时也为系统治理大城市中心城区“城市病”提供有益借鉴。三是国际交流合作功能，聚焦中丹（北欧）关于城市更新相关技术的交流和合作，搭建专业服务平台和宜居技术要素交流、推广平台，将国际先进节能环保技术在全国推广、复制，为北京市可持续发展技术应用提供关键技术支撑。四是研发和孵化功能，打造特色文化科技产业融合示范平台，促进文化和科技产业双向融合，培育具有国际影响的文化+科技产业融合发展业态。

中丹创新中心将基于丹麦首座零碳排放公共建筑“绿色灯塔”（哥本哈根大学公共行政楼）可持续发展的绿色建筑建设成功经验，以丹麦建筑设计规范BR-2020为标准，建设一栋绿色、循环、可持续发展的标杆性建筑。中丹双方将在建筑内合作建立城市可持续发展产业孵化器，招募丹麦及北欧其他国家文化创意设计、宜居环保与城市服务科技领域企业，通过专属孵化服务帮助他们在北京发展。经过中关村东城园管委会、歌华文化集团等多方调研、沟通、论证，计划利用街区内青龙地块建设中丹创新中心。

## Guest City Cooperation Program

### Qinglong Hutong Community Renewal Project

1. Phased Achievements of Qinglong Hutong Community Refined by the Renewal Project  
Gehua's Innovation Center is responsible for the conceptual planning and design of the Project. The Project also invites Archiland International, Tus-sound Environmental Resources Co.,Ltd., Architectural Design and Research Institute of Tsinghua University, Academy of Arts and Design of Tsinghua University, China Architecture Design and Research Group and other institutions to integrate the concept of sustainable development into the research, planning and design of the Project and complete the "Project Planning and Conceptual Planning of Environmental Improvement for Qinglong Hutong Community Refined by the Renewal Project", "Conceptual Planning of Sino-Danish Innovation Center", "Implementation Plan of Public Facilities and Intelligent Community Services for Qinglong Hutong Community Refined by the Renewal Project", "Master Plan for Qinglong Hutong Community Refined by the Renewal Project" and "Comprehensive Reconstruction Design Plan for Qinglong Vitality North Ring of Qinglong Hutong Community Refined by the Renewal Project"; the competent authorities of Beixinqiao of Dongcheng District are responsible for leading and completing the first phase of the Project with a total length of 1220 meters –the main street renovation project for Qinglong Hutong, which covers an area spanning from Beixiao Street in the east to Cangjingguan Hutong in the west. The renovation includes construction of urban living room, optimization of ground surface and garden landscape, facade renovation in the street,



图注5：中丹创新中心建筑效果图  
Figure 5: Architectural Rendering of the Sino-Danish Innovation Center

“undergroundization” of overhead power lines, upgrading of environmental sanitation and public toilet, etc. Before the opening ceremony of the 2018 Beijing Design Week, the main streets of Qinglong Hutong in Qinglong Hutong Community refined by the Renewal Project are supposed to be presented to the world, and the renewed community will be officially open to the public.

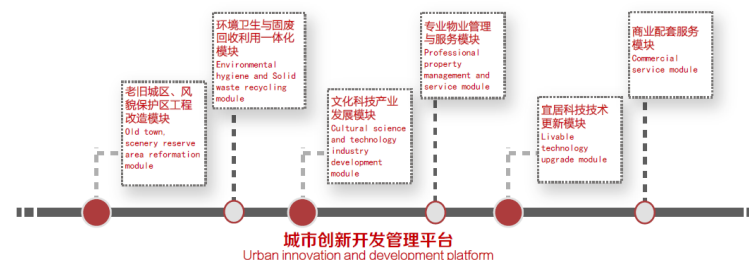
## 2. The Initiation of the Project of Sino-Danish Innovation Center

During the 2017 Beijing Design Week, with the assistance of Foreign Affairs Office of the People's Government of Beijing Municipality, Copenhagen City Hall, and Embassy of Denmark in China, the construction of Sino-Danish Innovation Center in Qinglong Hutong Community refined by the Renewal Project was clearly involved in the Sino-Danish cooperation agreement. Both sides attach great importance to the progress of this project. It is planned to release the design plan and location selected of Sino-Danish Innovation Center as an important part of the activities of guest city during the 2018 Beijing Design Week, and the project will become a significant achievement of the cooperation between the two cities in strategic industry projects of sustainable development.

The Sino-Danish Innovation Center mainly undertakes four functions. Firstly, the Center has the function of project demonstration: through constructing a modern intelligent parking sys-

tem, it helps solve the problems of parking in the Qinglong Hutong Community; through building a big data management system of smart community and using big data, cloud computing and other techniques, it establishes a cloud platform for public service management in the open smart community, integrating family, people's livelihood, services, property, business, governmental affairs and other content of community life as well as enhancing the management and service of information and intelligence in the community. Secondly, the Center has the function related to experience exchanges and display of city renewal technologies for China and Denmark (Northern Europe): it can attract international resources and talents, coordinate the construction of a design and demonstration platform for city renewal and upgrading projects and provide solutions for both protecting urban fabric and promoting organic renewal; at the same time, it can also provide useful reference for the systematic treatment of “urban diseases” in the central districts of big cities. Thirdly, the Center is equipped with the function of international exchange and cooperation: it focuses on the exchanges and cooperation between China and Denmark (North Europe) in city renewal technologies and builds a platform for professional services and for exchanges and promotion of technical elements related to livable city, thereby promoting and applying international advanced techniques of energy saving and environmental protection throughout the country to provide key technical

support for Beijing's sustainable development technology application. Fourthly, the Center has the function of research and development and incubation: it creates a demonstration platform for the integration of characteristic cultural and technological industries and expedites the two-way integration of these industries, thereby cultivating industry formats for the integrated development of cultural and technological industries with international influences. In accordance with the Danish architectural design standard BR-2020, the Sino-Danish Innovation Center will be built as a landmark building that is green, recyclable and sustainable and based on the successful green building experience of "Green Lighthouse" (the public administration building of the University of Copenhagen), which is the first public building with zero carbon emission in Denmark. Both China and Denmark will cooperate in building an incubator for urban sustainable development industries in the Center and recruit companies specialized in the fields of cultural and creative design as well as environmental protection and urban service technology related to livable city in Denmark and other Nordic countries. The exclusive incubation services help these companies develop in Beijing. After the investigation, communication and verification by Zhongguancun Dongcheng Park Management Committee, Gehua Cultural Development Group and other parties, it is planned to use the land of Qinglong in the community to build the Center.

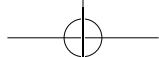


图注6：城市创新开发管理平台模块  
Figure 6: Modules of Urban Innovative Development Management Platform

### 主宾城市合作项目 青龙文化创新街区 三、青龙文化创新街区项目创新模式

青龙文化城创新街区项目坚持高点定位、超前谋划，在中关村科技园东城园管委会协调下，研究、设立项目运作主体。目前，青龙文化创新街区项目计划由歌华文化集团等企业合资成立中关村东城园建设运营公司，负责推动青龙文化创新街区项目及中丹创新中心项目的落地运营，吸引社会资本，创新模式机制，调整区域职住平衡。通过青龙文化创新街区项目落地，发挥各股东方优势资源与实力，建立城市老旧城区、风貌保护区工程改造模块，文化科技产业发展模块，宜居科技技术更新模块，环境卫生与固废回收利用一体化模块、专业物业管理与服务模块，商业配套服务模块，打造城市可复制、可推广的创新开发运营平台，推动中心老城区向创新赋能城市中心区转变。





## Guest City Cooperation Program

### III. Innovative Model of Qinglong Hutong Community Renewal Project

Qinglong Hutong Community Renewal Project adheres to positioning from an upper position and planning with foresight. With its research and the coordination of the Dongcheng Park Management Committee of Zhongguancun Science Park, it establishes the main body of project operation. At present, the Project is planned to establish the Zhongguancun Dongcheng Park Construction and Operation Company jointly funded by Gehua Cultural Development Group and other enterprises. The company is responsible for promoting the implementation and operation of the Qinglong Hutong Community Renewal Project and the project of Sino-Danish Innovation Center, attracting social capital, innovating models and mechanisms, and adjusting the proportions of office areas and residential areas. The implementation of Qinglong Hutong Community Renewal Project helps give full play to the advantages and resources of the east and establish multiple modules involving engineering transformation for urban old districts and landscape protection zones, cultural and technological industry development, updating of technology related to livable city, integration of environmental sanitation and solid waste recycling, professional property management and services, and commercial supporting services. It also helps create an innovative development and operation platform that can be replicated and promoted in the city and promote transforming the central old districts into innovative empowered urban centers.



图注7：青龙文化创新街区开街仪式效果图  
Figure 7: Rendering of the Ribbon-cutting Ceremony of Qinglong Hutong Community Renewal Project

## 主宾城市合作项目 青龙文化创新街区

### 四、青龙文化创新街区系列活动

2018年设计周期期间，青龙文化创新街区将完成街区项目一期工程（青龙胡同主街）的胡同改造工程，包括地面及园林景观优化、街道立面改造、架空线入地、环卫及公厕改造提升等事项，并同步启动中丹创新中心建设项目。于2018年9月21日至9月28日期间组织举办青龙文化创新街区系列活动。

主题：青龙文化创新街区开街仪式

日期：2018年9月26 14:00-15:00

内容：青龙文化创新街区阶段性成果交付市民使用

地点：歌华大厦南门广场

主办单位：

北京国际设计周组委会、北京市东城区人民政府

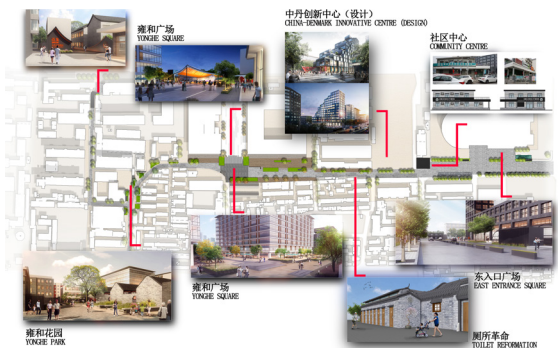
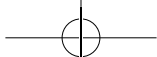
承办单位：

北京市东城区北新桥街道办事处、中关村科技园区东城园管委会、

北京歌华文化科技创新中心有限公司

支持单位：

哥本哈根市政厅、丹麦驻华使馆



图注8：青龙文化创新街区项目效果节点

Figure 8: Rendering Node of Qinglong Hutong Community Renewal Project

青龙文化创新街区作为北京国际设计周首个与主宾城市合作落地项目，在2018年，举办的一场开街仪式，与北京与哥本哈根两市相关领导、街区更新设计者、施工者、市民代表，共同见证一年来的阶段性成果，将改造后的街区正式交付市民使用，开启城市创新发展的新篇章！

主题：青龙文化创新街区成果展

日期：2018年9月21日—9月28日

内容：青龙文化创新街区阶段成果展示

地点：青龙文化创新街区（青龙胡同）

主办单位：中关村科技园区东城园管委会

承办单位：北京歌华文化科技创新中心有限公司

展览目的在于将青龙文化创新街区持续发展、宜居科技的应用、产业转型升级等阶段性成果进行集中展示。着重介绍疏解整治促提升、百街千巷整治过程中，借助市场化手段，利用园区创意设计优势、引进新型节能环保技术、补充基础设施、改善街区环境、提升生活品质，同时挖掘街区历史文化价值、促进文化创意产业发展等内容。

#### Guest City Cooperation Program

#### IV. Series Activities of Qinglong Hutong Community Refined by the Renewal Project

During the 2018 Beijing design week, the first phase of Qinglong Hutong Community Renewal Project (main street renovation project of Qinglong Hutong) will be completed, including optimization of ground surface and garden landscape, facade renovation in the street, “undergroundization” of overhead power lines, upgrading of environmental sanitation and public toilet, etc. The construction project of Sino-Danish Innovation Center will be started simultaneously. Series activities of Qinglong Hutong Community refined by the Renewal Project will also be organized during the period from September 22 to September 29, 2018.

Theme: Ribbon-cutting Ceremony of Qinglong Hutong Community Renewal Project

Date: September 26, 2018

Content: phased achievements of Qinglong Hutong Community Renewal Project will be delivered to the public

Venue: South Gate Plaza of Gehua Building

Host: Dongcheng Park Management Committee of Zhongguancun Science Park

Organizer: Beijing Gehua Cultural and Technological Innovation Center Co., Ltd.

Supporters: Beijing Municipal Commission of Urban Planning and Land and Resources Management, Copenhagen City Hall, Embassy of Denmark in China, and Archiland International

Qinglong Hutong Community Renewal Project is the first practical project for Beijing Design Week to cooperate with the guest city. In 2018, the Ribbon-cutting Ceremony of Qinglong Hutong Community Renewal Project will be held, and relevant leaders of Beijing and Copenhagen, designers of community renewal, builders and citizen representatives will witness the phased achievements of the whole year. Then the renewed community will be officially open to the public and open a new chapter in urban innovative development!

Theme: Achievement Exhibition of Qinglong Hutong Community Renewal Project

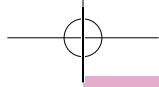
Date: September 22-29, 2018

Content: phased achievement demonstration of Qinglong Hutong Community Renewal Project

Venue: Qinglong Hutong Community refined by the Renewal Project (Qinglong Hutong)

Host: Dongcheng Park Management Committee of Zhongguancun Science Park

Organizer: Beijing Gehua Cultural and Technological Innovation Center Co., Ltd.



The purpose of the Exhibition is to showcase sustainable development, application of technology related to livable city, and industrial transformation and upgrading in Qinglong Hutong Community refined by the Renewal Project. Emphasis will be placed on the following content: in the process of improving multiple alleys with remediation and mitigation, market-based means help the community take advantage of regional creative design, introduce new techniques of energy saving and environmental protection, supplement infrastructures, and improve the neighborhood environment and life quality; at the same time, historical and cultural values of the community are tapped, and the development of cultural and creative industries is expedited.

